

The Project Gutenberg eBook of Gai, gai, marions-nous: Chansons de France, by

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: Gai, gai, marions-nous: Chansons de France

Arranger: Gabriel Pierné
Illustrator: George Delaw

Release date: May 22, 2014 [EBook #45715]

Language: French

Credits: Produced by the Online Distributed Proofreading Team at <http://www.pgdp.net> (This file was produced from images generously made available by The Internet Archive/American Libraries.)

*** START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK GAI, GAI, MARIONS-NOUS: CHANSONS DE FRANCE ***

Au lecteur

Table



GAI, GAI, MARIONS-NOUS

CHANSONS de FRANCE

Harmonies de **Gabriel Pierné**
Images de **George Delaw**
Préface de Madame **Edmond Rostand**



Adrien Sporck éditeur
48, Rue Cambon - Paris

Tous droits de reproduction réservés pour tous pays, y compris
la Suède, la Norvège et le Danemark

Copyright 1921 by Adrien Sporck

GAI, GAI, MARIONS-NOUS

CHANSONS de FRANCE

Harmonies de **Gabriel Pierné**
Images de **George Delaw**
Préface de Madame **Edmond Rostand**

Adrien Sporck éditeur
48, Rue Cambon—Paris

Tous droits de reproduction réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark

Copyright 1921 by Adrien Sporck

Grav. et Imp. par RICHER et Cie (Succ^{rs} de GILLOT)

TABLE.

	Pages
Gai-gai, marions-nous.	2
Marche des Rois.	3
Si le Roy m'avait donné.	4
Les Cloches de Nantes.	6
Le Petit Chasseur.	8
En passant par la Lorraine.	10
Alleluia!	12
Le roi d'Yvetot.	13
Jésus s'habille en pauvre.	17
La Tentation de Saint-Antoine.	20
La Violette double.	22

Lauterbach.	24
Le Pont du Nord.	27
Allons, chasseur, vite en campagne.	30
Chanson des Fleurs.	32
Semons la Salade.	34
Voici la Noël!	36
La Rose du Rosier blanc.	38
La petite Lingère.	40
Allez-vous-en, Gens de la Noce.	41

LES CHANSONNETTES SONT DES FLEURS

*Les chansonnettes sont des fleurs
Qui fleurissent au ciel de France:
L'une a la légère lueur
Des anémones de Provence;
L'autre des tulipes du Nord
A la lumière un peu rouillée,
Et l'autre est une rose au bord
D'une grande forêt mouillée.*

*L'une est pâle comme l'amour,
L'autre est presque une étoile blanche;
Il y en a pour tous les jours,
Il y en a pour les dimanches;
Qu'elles entrent dans la maison
Ou sortent de la maisonnette,
Les chansons et les chansonnettes
Sont des fleurs des quatre saisons.*

*Des fleurs, tout comme la jonquille,
La giroflée et le muguet,
Puisqu'on en met de gros bouquets
Dans les bras des petites filles,
Et puisque, dans tous les jardins
Et sur tous les gazons du monde,
On en fait, en nouant des mains,
Des couronnes qui sont des rondes.*

*Les chansonnettes sont des fleurs
Qu'on cueille, avec des doigts agiles,
Non dans le parc de Tintagiles
Ni sous le cloître d'Elseneur,
Mais sûrement autour des marbres
De nos vieux parterres français,
Et peut-être au pied du grand arbre
Où grimpa le Petit-Poucet!*

*Les chansonnettes dont s'enivre
Le vent parmi des cheveux blonds
Sont des fleurs pensives que l'on
Peut mettre à sécher dans des livres;
Et souvent, après des années,
On retrouve entre deux feuillets
Une rose?... Non!... Un œillet?...
Non!... mais une chanson fanée!*

*Les chansonnettes sont des fleurs
Que toutes nous avons cueillies
Lorsqu'on laissait dans les prairies
Batifoler nos jeunes cœurs;
Et, la plus "gardeuse de chèvres"
Comme la plus "fille de rois",
Toutes nous avons, de nos lèvres.
Juré de n'aller plus au bois.*

Toutes, sous l'ombre des grands chênes,

*Voire sous le grand soleil, nous
Avons chanté la Marjolaine
Et nous avons planté des choux;
Et, parmi les herbes en huppées
Comme sur le trèfle râpé,
Nous avons parfumé nos jupes
Du parfum des lauriers coupés.*

*Les chansonnettes que l'on chante
Du temps que l'on avait sept ans
Sont de chères plantes grimpantes
Qui vont plus haut que le Printemps;
Quand par hasard elles s'échappent,
Rien ne peut plus les retenir:
Elles montent, de grappe en grappe,
Jusqu'au toit bleu du souvenir.*

*Double bémol et triple croche,
Elles montent, sans avoir l'air;
D'un brin de feuille elles s'accrochent
Au coin d'un petit volet vert;
L'une a des cheveux de glycine
Et l'autre la gueule d'un loup;
D'autres dansent la capucine...
Toutes tremblent autour de nous.*

*Les chansonnettes merveilleuses
Qu'on chantait du temps qu'on a peur
De dormir la nuit sans veilleuse
Sont de miraculeuses fleurs,
Des fleurs qu'il est toujours d'usage,
Quand leur éclat s'est effacé,
De porter non sur un corsage,
Mais sur le voile du Passé!*

*Ce sont elles les fleurs touchantes
De nos beaux jardins d'autrefois;
On les sait sur le bout des doigts,
Puis du fond de l'âme on les chante.
Un sourire... deux mots... trois pleurs...
Et voici que l'on se rappelle...
Les chansonnettes sont des fleurs
Puisque nous nous penchons sur elles!*

Rosemonde Rostand

GAI-GAI, MARIONS NOUS



CHANT

Gai, gai, ma - ri - ous - nous Met - tons - nous donc en mé - na - ge


PIANO

Gai, gai, ma - ri - ous - nous Met - tons - nous la corde au cou.

Gai, gai, marions-nous
Mettons-nous donc en ménage
Gai, gai, marions-nous
Mettons-nous la corde au cou.

3

MARCHE DES ROIS

Marche  des Rois

CHANT

Ce ma - tin, J'ai rencontré le train - De trois grands Rois qui allaient en voy - a - ge Ce ma - tin, J'ai rencontré le

PIANO

train - De trois grands Rois dessus le grand che - min Tout chargés d'or lessuivaient d'or De grands guer - riers et les gardes de tra - vers Tout chargés d'or lessuivaient d'or de grands guerriers avec leurs boucliers.

Fin

Ce matin,
J'ai rencontré le train
De trois grands Rois qui allaient en voyage
Ce matin,
J'ai rencontré le train
De trois grands Rois dessus le grand chemin.

Tout chargés d'or les suivaient d'abord
De grands guerriers et les gardes du trésor
Tout chargés d'or les suivaient d'abord
De grands guerriers avec leurs boucliers.

4

SI LE ROY M'AVAIT DONNÉ

The image shows a musical score for the song "Si le Roy m'avait donné". At the top, the title is written in a decorative, blue, gothic-style font, flanked by ornate flourishes. In the center, there is a circular emblem with a blue background, depicting a castle or city on a hill, surrounded by a golden wreath. Below the title, the score is written in two systems. The first system is labeled "CHANT" and "PIANO". The "CHANT" part is on a single staff with a treble clef, and the "PIANO" part is on a grand staff with both treble and bass clefs. The lyrics are written below the vocal line. The second system continues the music with similar notation and lyrics. The entire score is enclosed in a decorative border with ornate corners.

Cun dato

CHANT
PIANO

Si le Roy m'avait donné Paris sa grand vil . le . Et qu'il m'eût fallu quitter L'amour de ma mi . e .

J'aurais dit au Roy Henry: Reprenez vo . tre Paris . J'ai me mieux ma mie au gué, J'ai me mieux ma mi . e !

Si le Roy m'avait donné
Paris sa grand' ville,
Et qu'il m'eût fallu quitter
L'amour de ma mie,
J'aurais dit au Roy Henry:
Reprenez votre Paris.
J'aime mieux ma mie au gué,
J'aime mieux ma mie!



LES CLOCHES DE NANTES

LES CLOCHES de NANTES

CHANT

1. Dans les prisons de Nantes, Il y a un prisonnier
2. Que personne va voir, Que la fille du geôlier

PIANO

Il y a un prisonnier Que personne va voir,
Que la fille du geôlier Va lui porter à boire,
Que la fille du geôlier Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!
A boire à manger Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!



3 - Va lui por-ter à boi-re, A boi-re et à mon-ger,
 4 - «On dit par tout' la vil-le, Que de-main vous mou-rrrez,
 5 - «Las! si de-main je meu-re, Dé-li-ez-moi les pieds.
 A boi-re et à mon-ger: «On dit par tout' la vil-le
 Que de-main vous mou-rrrez!» «Las! si de-main je meu-re,
 Dé-li-ez-moi les pieds.» Tou-tes les cloch' de Nan-tes.
 Que de-main vous mou-rrrez! Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!
 Dé-li-ez-moi les pieds. Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!
 Se mi-rent à son-ner. Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!
 6 Tou-tes les cloch' de Nan-tes Se mi-rent à son-ner,
 7 La fil-lette est jeu-net-te, Ell' se prit à pleu-rer,
 8 Le pri-son-nier a - ler-te, Dans la Loire a sou-té,
 Se mi-rent à son-ner. La fil-lette est jeu-net-te,
 Ell' se prit à pleu-rer. Le pri-son-nier a - ler-te,
 Dans la Loire a sou-té. Vi-vent les fill' de Nan-tes.
 Ell' se prit à pleu-rer. Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!
 Dans la Loire a sou-té. Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!
 Et tou-tes pri-son-niers. Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!

1.

Dans les prisons de Nantes,
 Il y a un prisonnier (bis)
 Que personn' ne va voire
 Que la fill' du géôlier
 Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!

2.

Que personn' ne va voire (bis)
 Que la fill' du géôlier
 Va lui porter à boire,
 A boir' et à manger
 Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!

3.

Va lui porter à boire,
 A boire et à manger: (bis)
 «On dit par tout' la ville
 Que demain vous mourrez!»
 Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!

4.

«On dit par tout' la ville,
 Que demain vous mourrez!» (bis)
 «Las! si demain je meure,
 Déliez-moi les pieds.
 Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!

5.

«Las! si demain je meure,
 Déliez-moi les pieds.» (bis)
 Toutes les cloch' de Nantes
 Se mirent à sonner.
 Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!

6.

Toutes les cloch' de Nantes (bis)
 Se mirent à sonner.
 La fillette est jeune-
 Elle se prit à pleurer.
 Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!

7.

La fillette est jeune-
 Elle se prit à pleurer.

Ell' se prit à pleurer. (bis)
 Le prisonnier alerte,
 Dans la Loire a sauté.
 Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!

8.

Le prisonnier alerte,
 Dans la Loire a sauté. (bis)
 Vivent les fill's de Nantes,
 Et tous les prisonniers.
 Ah! ah! ah! Ah! ah! ah!

8

LE PETIT CHASSEUR

Le Petit Chasseur

CHANT *Allito*

1. Il é - toit un pe - tit bon - net, A che - val sur un lé - ton, Il s'en al - lait à la chass' A la
 2. Il s'en al - lait à la chass' A la chass' aux z'houe - tons, Quand il fut sur la mon - tagne, Il par -

PIANO

chass' aux z'houe - tons, Et ti - ton -
 - tit un coup d'a - non, Et ti - ton -
 - tain' et ti - ton - tain' Et ti - ton - tain' et ti - ton - ton.
 - tain' et ti - ton - tain' Et ti - ton - tain' et ti - ton - ton.

9

Le Petit Chasseur

CHANT

2. Quand il fut sur la mon - tagne, Il par - tit un coup d'a - non Il en eut si peur tout d'un coup Qu'il tom -
 3. Il en eut si peur tout d'un coup Qu'il tom - ba sur ses ta - lons, Tout'les da - mes du vil - lag' Lui par -

PIANO

- ba sur ses ta - lons Et ti - ton - tain' et ti - ton - tain' Et ti - ton - tain' et ti - ton - ton.
 - té - reat des bon - lions, Et ti - ton - tain' et ti - ton - tain' Et ti - ton - tain' et ti - ton - ton.

1.

Il était un petit homm',
A cheval sur un bâton,
Il s'en allait à la chass'
A la chass' aux z'hannetons,
Et titontain' et titontain'
Et titontain' et titonton.

2.

Il s'en allait à la chass'
A la chass' aux z'hannetons,
Quand il fut sur la montagn',
Il partit un coup d'canon,
Et titontain'...

3.

Quand il fut sur la montagn'
Il partit un coup d'canon.
Il en eut si peur tout d'mêm'
Qu'il tomba sur ses talons
Et titontain'...

4.

Il en eut si peur tout d'mêm'
Qu'il tomba sur ses talons,
Tout's les dames du villag'
Lui portèrent des bonbons.
Et titontain'...

EN PASSANT PAR LA LORRAINE



. En passant par la Lorraine.

CHANT
En pas-sant par la Lor-rai-ne, A-vec mes sa-bots, En pas-sant par la Lor-rai-ne A-vec mes sa-bots,

PIANO

Ben-éon-trai trois-ca-pi-tai-nes, A-vec mes sa-bots! On-dit-que, oh! oh! A-vec mes sa-bots!

CHANT

2. — Rencon- trais trois ca- pi- tai- nes, A- vec mes sa- bots, — Rencon- trais trois ca- pi- tai- nes, A- vec mes sa- bots,
3. — Ils m'ont ap- pe- lée vi- lai- ne, A- vec mes sa- bots, — Ils m'ont ap- pe- lée vi- lai- ne, A- vec mes sa- bots

PIANO

4. Je ne suis pas si vilaine, } bis
Avec mes sabots,
Car le prince de Lorraine,
Avec mes sabots doudaine,
Oh! oh! oh! Avec mes sabots!

5. Car le prince de Lorraine, } bis
Avec mes sabots
M'a donné pour mes étrennes
Avec mes sabots doudaine,
Oh! oh! oh! Avec mes sabots!

6. M'a donné pour mes étrennes, } bis
Avec mes sabots,
Un bouquet de marjolaine,
Avec mes sabots doudaine,
Oh! oh! oh! Avec mes sabots!

7. Un bouquet de marjolaine, } bis
Avec mes sabots,
S'il m'épous' je serai Reine
Avec mes sabots doudaine,
Oh! oh! oh! Avec mes sabots!

8. S'il m'épous' je serai Reine, } bis
Avec mes sabots,
Serai Reine de Lorraine,
Avec mes sabots doudaine,
Oh! oh! oh! Avec mes sabots!

1.
En passant par la Lorraine,
Avec mes sabots, } bis
Rencontrai trois capitaines,
Avec mes sabots doudaine
Oh! oh! oh! Avec mes sabots!

2.
Rencontrai trois capitaines, } bis
Avec mes sabots
Ils m'ont appelée vilaine
Avec mes sabots...

3.
Ils m'ont appelée vilaine, } bis
Avec mes sabots
Je ne suis pas si vilaine
Avec mes sabots...

4.
Je ne suis pas si vilaine, } bis
Avec mes sabots,
Car le prince de Lorraine,
Avec mes sabots...

5.
Car le prince de Lorraine, } bis
Avec mes sabots
M'a donné pour mes étrennes
Avec mes sabots...

6.
M'a donné pour mes étrennes, } bis
Avec mes sabots
Un bouquet de marjolaine,
Avec mes sabots...

7.
Un bouquet de marjolaine, } bis
Avec mes sabots,
S'il m'épous' je serai Reine
Avec mes sabots...

8.
S'il m'épous' je serai Reine,

Avec mes sabots.
Serai Reine de Lorraine,
Avec mes sabots...

} bis

12

ALLELUIA!

The image shows a musical score for the song 'Alleluia!'. The score is written for voice (CHANT) and piano (PIANO). The lyrics are: 'Al - le - lu - ia, La mes - se est di - te, Cha - cun court à sa mar - mi - te, M'sieu l'cu - ré à sou - re - pas, Al - le - lu - ia.' The score is accompanied by two illustrations: a church with a large rose window and a group of people in front, and a man in a long coat and hat walking with a cane. The title 'Alleluia!' is written in a large, stylized font at the top right of the score.

Alleluia,
La messe est dite.
Chacun court à sa marmite,
M'sieu l'curé à son repas.
Alleluia.

13

LE ROI d'YVETOT



14

CHANT *Allito*
 Il e - tait un roi d'Y - ve - tot. Peu - cou - nu dans l'his -
 _toi - re; Se - le - vant tard, se - cou - chout t'ot, Dor -

PIANO

Chanson de BERANGER (sur un Air connu)



mant fort bien sans gloi - re. Et couron - né par Jeanne - ton Dieu simple bon - net de co -
 ton. Dit - on. Oh! oh! oh! oh! Ah! ah! ah! ah! Quel bon pe - tit roi c'é - tait là! La, la.



CHANT
 2. Il fai - sait ses qua - tre repas Dans son palais de chaume. Et sur un â - ne. pas à pas. Parcourait son ro -
 y. 3. Il n'a - vait de goût o - nereux. Qu'au - ne soit un peu vi - ve. Mais en rendant son peuple heureux Il fait bien qu'un roi
 - aume. Joyeux simple et croyant le bien Pour toute garde il n'avait rien Ouïschien. Oh! oh! oh! Ah! ah! ah! Quel bon petit roi c'était là! La, la.
 vi - ve. Lumière à table et sans support. Sur chaque mur levait un pot. D'im - pit. Oh! oh! oh! Ah! ah! ah! Quel bon petit roi c'était là! La, la.
 4. Il n'a grandit point ses E - tats. Fut un voisin com - mo - de. Et. mo - de. le des
 5. On conserve en - cor le portrait De ce digne et bon prin - ce. C'est l'en - seigne d'un
 po - tentats. Prit le plaisir pour co - de. Ce n'est que lors. qu'il ex - pi - ra Que le pre -
 ca - ba. ret Fa - meus dans la pro - vin - ce. Les jours de fé - te. bien sou - vent. La fou. le
 - ple qui l'en - ter - ra Pleu. ra. Oh! oh! oh! oh! Ah! ah! ah! ah! Quel bon pe - tit roi c'é - tait là! La, la.
 s'é - crie en hu - vant. Devant. Oh! oh! oh! oh! Ah! ah! ah! ah! Quel bon pe - tit roi c'é - tait là! La, la.

Chanson de BÉRANGER (sur un Air connu)

1.

Il était un roi d'Yvetot
 Peu connu dans l'histoire;
 Se levant tard, se couchant tôt,
 Dormant fort bien sans gloire,
 Et couronné par Jeanneton
 D'un simple bonnet de coton,
 Dit-on.
 Oh! oh! oh! oh! Ah! ah! ah! ah!
 Quel bon petit roi c'était là!
 La, la.

2.

Il faisait ses quatre repas
 Dans son palais de chaume,

Et sur un âne, pas à pas,
Parcourait son royaume.
Joyeux, simple et croyant le bien
Pour toute garde il n'avait rien
Qu'un chien.
Oh! oh!...

3.

Il n'avait de goût onéreux
Qu'une soif un peu vive.
Mais en rendant son peuple heureux
Il faut bien qu'un roi vive.
Lui-même, à table et sans suppôt,
Sur chaque muid levait un pot
D'impôt.
Oh! oh!...

4.

Il n'agrandit point ses Etats,
Fut un voisin commode,
Et, modèle des potentats,
Prit le plaisir pour code.
Ce n'est que lorsqu'il expira
Que le peuple qui l'enterra
Pleura.
Oh! oh!...

5.

On conserve encor le portrait
De ce digne et bon prince;
C'est l'enseigne d'un cabaret
Fameux dans la province.
Les jours de fête, bien souvent,
La foule s'écrie en buvant
Devant:
Oh! oh!...

JÉSUS S'HABILLE EN PAUVRE



Jésus s'habille en pauvre

CHANT *Andantino*
Je - sus sha - lille en pou - vre, Cha - fi - le va de - man -

PIANO
der: Je - sus sha - lille en pou - vre, Cha - fi - le va de - man - der



CHANT *Andantino* *p*

Va frap-per à la por-te. A la port' du vieux ri-

PIANO *p*

-chard; Va frap-per à la por-te. A la port' du vieux ri-chard.



Jésus s'habille en pauvre,
Charité va demander. } *bis*

Va frapper à la porte,
A la port' du vieux richard.

«Bonhomme à la bonn' table,
Faites-moi la charité.

—Que veux-tu que j'te donne?
Je n'ai rien à te donner.

J'ai d'la viande sur ma table,
Mais j'la garde pour mon chien.

Mon chien m'apporte des lièvres,
Mais toi, tu ne m'apportes rien.»

Va frapper à la porte,
A la port' de la bonn' femme:

«Bonn' femme à la fenêtre,
Faites-moi la charité.

—Entrez, entrez, pauvre homme;
Avec moi vous souperez.»

Au bout de six années
Le richard vient à mourir,

Va frapper à la porte,
A la porte du Paradis:

«Descends, descends, Saint-Pierre;

Va voir qui est-ce qui frappe là.

C'est l'Am' du vieux richar(e)
Qui demand' le Paradis.

Fermez, fermez la porte
Afin qu'i n' puiss' pas rentrer.»

Au bout de six années,
La bonn' femme vient à mourir,

Va frapper à la porte,
A la port' du Paradis:


«Descends, descends Saint-Pierre;
Va voir qui est-c'qui frappe là.

C'est l'Am' de la bonn' femme
Qui demand' le Paradis.

Ouvrez, ouvrez la porte
Pour qu'elle puiss' bien rentrer;

Ell' chant'ra les louanges,
Les louanges du Seigneur.»

LA TENTATION DE SAINT-ANTOINE



La Tentation de
Saint-Antoine

CHANT *Allegretto*
Nous allons pendre le cochon du bienheureux An-toi-ne. Nous en ferons du saucisson. Aux dé-pen-dre de ce moi-son.

PIANO

En-semble nous le man-ge-rons. La fa-ri-son, daine la fa-ri-son, don. Nous en fons part à nos a-mis Bi-ri-li, A la façon de

St. Antoine

Bar - bari mon a - mi, Rendez-moi mon co - chon s'il vous plaît, Vous plaît-il me le ren - dre. Il faisait ma fé -

licité Par son caractèr' doux et tendre. Rendez-moi mon cochon s'il vous plaît. Voulez-vous me le ren - dre.

Le chœur

Démolissons Démolissons l'her - mi - ta - ge, l'her - mi - ta - ge. Démolissons, Démolissons l'her - mi - ta - ge du pa - tron.

Le chœur.

Nous allons pendre le cochon
Du bienheureux Antoine
Nous en ferons du saucisson
Aux dépens de ce moine.
Ensemble nous le mangerons
La faridondaine la faridondon.
Nous en f'rons part à nos amis
Biribi,
A la façon de Barbari mon ami.

St. Antoine.

Rendez-moi mon cochon s'il vous plaît,
Vous plaît-il me le rendre.
Il faisait ma félicité
Par son caractèr' doux et tendre.
Rendez-moi mon cochon s'il vous plaît
Voulez-vous me le rendre.

Le chœur.

Démolissons,
Démolissons l'hermitage, l'hermitage
Démolissons,
Démolissons l'hermitage du patron!

LA VIOLETTE DOUBLE

La VIOLETTE DOUBLE



CHANT

Tutti

1. J'ai un long voyage à faire Je ne sais qui le fera. Si je l'dis à l'alouette,
 2. Si je l'dis à l'alouette, Tout le monde le saura. Ros-si-gnol du vert bo-

PIANO

Solo

Tutti

... et, tout le monde le saura. La vio-lette double, double, La vio-lette double, ra-
 ... ca, ge, Fai-tes-moi ce plaisir-là. La vio-lette double, double, La vio-lette double, ra-

23

Tutti

5. Ros-si-gnol du vert bo-ca, ge, Fai-tes-moi ce plaisir-
 4. Ros-si-gnol prends la voie Au château Joli s'en va.
 5. Trouva la porte fermée, Par la fenêtre il en-

Solo

là. Ros-si-gnol prends la voie Au château Joli s'en va.
 Trouva la porte fermée, Par la fenêtre il entra.
 Bonjour l'un, bonjour l'autre, Bonjour la belle que voi-

Tutti

... va. La vio-lette double, double, La vio-lette double, ra-
 ... tra. La vio-lette double, double, La vio-lette double, ra-
 ... là. La vio-lette double, double, La vio-lette double, ra-

Tutti

6. Bonjour l'un, bonjour l'autre, Bonjour la belle que voi-
 7. Votre ami m'envoie vous dire Que vous ne l'oubliez pas.
 8. J'en ai oublié bien d'autres, J'oublierai bien ce, lui-

Solo

là. Votre ami m'envoie vous dire Que vous ne l'oubliez pas.
 J'en ai oublié bien d'autres, J'oublierai bien ce, lui-
 là. Ce, lui qui ne vient lui-même Se-ra toujours lo-gé

Tutti

pas. La vio-lette double, double, La vio-lette double, ra-
 là. La vio-lette double, double, La vio-lette double, ra-
 là. La vio-lette double, double, La vio-lette double, ra-

c. Dolan

1.

Tutti.

J'ai un long voyage à faire
 Je ne sais qui le fera.

Solo.

Si je l'dis à l'alouette,
 Tout le monde le saura.

Tutti.

La violette double, double,
 La violette doublera.

2.

Si je l'dis à l'alouette,
 Tout le monde le saura.

Rossignol du vert bocage,
Faites-moi ce plaisir-là.

La violette...

3.

Rossignol du vert bocage,
Faites-moi ce plaisir-là.

Rossignol prend sa volée,
Au château Joli s'en va.

La violette...

4.

Rossignol prend sa volée
Au château Joli s'en va.

Trouva la porte fermée,
Par la fenêtre il entra.

La violette...

5.

Trouva la porte fermée,
Par la fenêtre il entra.

Bonjour l'une, bonjour l'autre,
Bonjour la bell' que voilà.

La violette...

6.

Bonjour l'une, bonjour l'autre,
Bonjour la bell' que voilà.

Votre ami m'envoie vous dire
Que vous ne l'oubliez pas.

La violette...

7.

Votre ami m'envoie vous dire
Que vous ne l'oubliez pas.

J'en ai oublié bien d'autres,
J'oublierai bien celui-là.

La violette...

8.

J'en ai oublié bien d'autres,
J'oublierai bien celui-là.

Celui qui ne vient lui-même
Sera toujours logé là.

La violette...

les val-lons Sur les monts Reten-tis-sent nos chan-sons Aux val-lons Que l'écho de nos chan-sons Des buis-sons
 par la main Et sans fin Chan-tons sur no-tre che-min Tin tin tin Chan-tons sur no-tre che-min Pleins d'en-train

E-veil-lent tous les pin-sons A l'u-nis-son Au-chant d'u-ne bar-ca-rol-le For-mons u-ne fan-dole
 En nous tenant par la main Tin tin tin tin Nous in-vi-tons tout le mon-de A ve-nir à no-tre

do-le Qui se dé-roule et s'en-vo-le Dans-sons vi-ve-ment joyeu-se-ment. Joy-
 rou-de Et sans per-dre u-ne se-con-de Dans-sons vi-ve-ment joyeu-se-ment.

Adaptation française de Germaine Albert

1.

Accourez tous, mes amis, sous l'ombrage
 Venez danser autour du lac
 Aucun pays dans tout le voisinage,
 N'est plus joli que Lauterbach.

La la la la la ah!
 La la la la la ah!
 La la la la la ah!
 La la la la la la.

Que dans tous les vallons
 Sur les monts
 Retentissent nos chansons
 Aux vallons
 Que l'écho de nos chansons
 Des buissons
 Eveillent tous les pinsons
 A l'unisson
 Au chant d'une barcarolle
 Formons une farandole
 Qui se déroule et s'envole
 Dansons vivement joyeusement.

2.

Joyeusement marquons bien la cadence
 Amusons-nous avec entrain
 Après les jeux nous ferons tous bombance
 En chantant un joyeux refrain.

La la la la la ah!
 La la la la la ah!
 La la la la la ah!
 La la la la la la.

Tenons-nous par la main
 Et sans fin
 Chantons sur notre chemin
 Tin tin tin
 Chantons sur notre chemin
 Pleins d'entrain
 En nous tenant par la main
 Tin tin tin tin

Nous invitons tout le monde
 A venir à notre ronde
 Et sans perdre une seconde
 Dansons vivement joyeusement.

27

LE PONT DU NORD




Le Pont du Nord
 Allegro

CHANT
 Sur le pont du Nord un bal y est don-
 ne. Sur le pont du Nord un bal y est don-
 né. A del' de-
 mond' à sa mer'dy al, ler A del' de, mond' à sa mer'dy al.
 ler Non, non, ma fill', tu n'i, r'as pas dan, ser, Non, non, ma

PIANO

28



CHANT
 fill', tu n'i, r'as pas dan, ser, El' mont' en haut, et
 se met à pleu, rer, El' mont' en haut, et se met à pleu, rer.
 2. Son frér' ar - rive dans un jo, li ba - teau, Son frér' ar -
 3. Les v'là par - tis dans un jo, li ba - teau, Les v'là par -
 rive dans un jo, li ba - teau, Ma soeur, ma soeur, qu'as
 tis dans un jo, li ba - teau, El' fit deux pas et
 - tu donc à pleu, rer, Ma soeur, ma soeur, qu'as - tudone à pleu, rer, Ma ma n'veut
 la voi, là moy - èe, El' fit deux pas et la voi, là moy - èe; La mer' de -

PIANO



1.

Su l'pont du Nord un bal y est donné. *(bis)*
 Adèl' demand' à sa mèr' d'y aller. *(bis)*
 Non, non, ma fill', tu n'iras pas danser. *(bis)*
 Ell' mont' en haut, et se met à pleurer. *(bis)*

2.

Son frèr' arrive dans un joli bateau. *(bis)*
 Ma sœur, ma sœur, qu'as-tu donc à pleurer? *(bis)*
 Maman n' veut pas que j'aïlle voir danser. *(bis)*
 Mets ta rob' blanche et ta ceinture dorée. *(bis)*

3.

Les v'là partis dans un joli bateau. *(bis)*
 Ell' fit deux pas et la voilà noyée; *(bis)*
 La mèr' demand' pourquoi la cloche tinte? *(bis)*
 C'est pour Adèl' et votre fils aîné. *(bis)*

Voilà le sort des enfants obstinés. *(bis)*

Allons, chasseur, vite en campagne



CHANT *f* Allegro

1. Mes a . mis, par . tons pour la
2. Le vrai chas . seur est plein d'au .

PIANO *f*

chav . se, Du cor j'en . tends le joy . eux son, Ton . ton, ton . ton, ton . tai . ne ton . ton, Ja . mais ce
- da . ce, Il est gai, joy . eux et lu . ron, Ton . ton, ton . ton, ton . tai . ne ton . ton, Mais quel . que

31

plai . sir ne nous las . se, Il est bon en tou . te sai .
fan . fa . re qu'il fas . se, Le chasseur n'est pas fan . fa .

- son, Ton . ton, ton . tai . ne ton . ton,
- ron, Ton . ton, ton . tai . ne ton . ton.

3
Pour suivre le chevreuil qui passe
Il parcourt le bois le vallon
Tonton, tonton, tontaine tonton,
Et jamais en suivant sa trace
Il ne trouve le chemin long
Tonton, tontaine tonton.

4
Quand on a terminé la chasse,
Le chasseur se rend au grand Rond,
Tonton, tonton, tontaine tonton,
Et chacun boit à pleine tasse,
Au grand Saint-Hubert, son patron
Tonton, tontaine tonton.

1.

Mes amis, partons pour la chasse,
Du cor j'entends le joyeux son,
Tonton, tonton, tontaine tonton;
Jamais ce plaisir ne nous lasse,
Il est bon en toute saison,
Tonton, tontaine tonton.

2.

Le vrai chasseur est plein d'audace,
Il est gai, joyeux et luron,
Tonton, tonton, tontaine tonton;
Mais quelque fanfare qu'il fasse,
Le chasseur n'est pas fanfaron,
Tonton, tontaine tonton.

3.

Pour suivre le chevreuil qui passe
Il parcourt le bois le vallon

Tonton, tonton, tontaine tonton,
 Et jamais en suivant sa trace
 Il ne trouve le chemin long
 Tonton, tontaine tonton.

4.

Quand on a terminé la chasse,
 Le chasseur se rend au grand Rond,
 Tonton, tonton, tontaine tonton,
 Et chacun boit à pleine tasse,
 Au grand Saint-Hubert, son patron
 Tonton, tontaine tonton.

32

CHANSON DES FLEURS

CHANSON des FLEURS

CHANT *All.^o mod.^{to}*

1. Vous, ma bel - le Ro - se Pom - pou, Entrez - y il
 2. Et vous mon - seigneur le Mu - guet Qui fai - tes

PIANO

vous plâ - tés dans ce rond; De vos at - traits mon - trez - vous
 si bien le co - quet. Sa - lu - ez la Ro - se en ca -

33

fi - re, Em - bellis - sez - nous par - ter - re, Re - ve -
 - nez, Re - ve - nez donc, Fie - re, Em - bellis - sez - nous par - ter - re, Re - ve -
 - nez, Re - ve - nez donc, Fie - re, Em - bellis - sez - nous par - ter - re, Re - ve -

3
 Vous modeste et gentille fleur,
 Dont chacun vante la candeur,
 Portez, Violette, ma mie,
 Vos doux parfums à la prairie
 Revenez donc.

4
 Et vous, monsieur le Dahlia
 Avec votre habit de gals,
 Entrez aussi dans cette ronde,
 La porte s'ouvre à tout le monde.
 Revenez donc.

5
 Et vous, petit prince Jasmia,
 Allez faire un tour au jardin,
 Votre frais berceau vous rappelle,
 Grimpez autour de la tonnelle.
 Revenez donc.

1.

Vous, ma belle Rose Pompon,
Entrez s'il vous plaît dans ce rond;
De vos attraits montrez vous fière,
Embellissez notre parterre.
Revenez, revenez donc,
Fleurs de la belle saison.

2.

Et vous monseigneur le Muguet
Qui faites si bien le coquet,
Saluez la Rose en cadence;
Rose faites la révérence.
Revenez, revenez donc,
Fleurs de la belle saison.

3.

Vous modeste et gentille fleur,
Dont chacun vante la candeur,
Portez, Violette, ma mie,
Vos doux parfums à la prairie.
Revenez donc...

4.

Et vous, monsieur le Dahlia
Avec votre habit de gala,
Entrez aussi dans cette ronde,
La porte s'ouvre à tout le monde.
Revenez donc...

5.

Et vous, petit prince Jasmin,
Allez faire un tour au jardin,
Votre frais berceau vous rappelle,
Grimpez autour de la tonnelle.
Revenez donc...

SEMONS LA SALADE

The image shows a musical score for the song "Semons la Salade". At the top, there is a cartoon illustration of a man with a blue headscarf and a red nose, looking out from a window. Below this, the title "Semons la Salade" is written in a stylized, cursive font. The score is divided into two main sections: "CHANT" (Vocal) and "PIANO". The vocal part includes three verses of lyrics. The piano part consists of a melody and accompaniment. At the bottom of the page, there is a small illustration of two children, a girl and a boy, sitting on the ground and planting seeds in a garden. A basket of seeds is next to them. The entire page is framed by a decorative border of leaves and vines.

CHANT

1. Semons, semons la - la - de -
2. Coupons, coupons la - la - de -
3. Mangeons, mangeons la - la - de -

PIANO

Se - mons, se - mons Dans huit jours il pou - se -
Cou - pons, cou - pons, Fil - les et vail - lants pi -
Man - geons, man - geons. Et les grand set les pe -

Le jar - di - nier est ma - la - de -
Le jar - di - nier est ma - la - de -
Le jar - di - nier est ma - la - de -

- ra, Dans trois semaines on la ver - ra,
ards. Dans trois semaines il s'ra trop tard.
- tits, Man - geons tous à notre ap - pé - tit.

1.

Semons, semons la salade.
Le jardinier est malade,
Semons, semons,
Dans huit jours ell' poussera,
Dans trois semain's on la verra.

2.

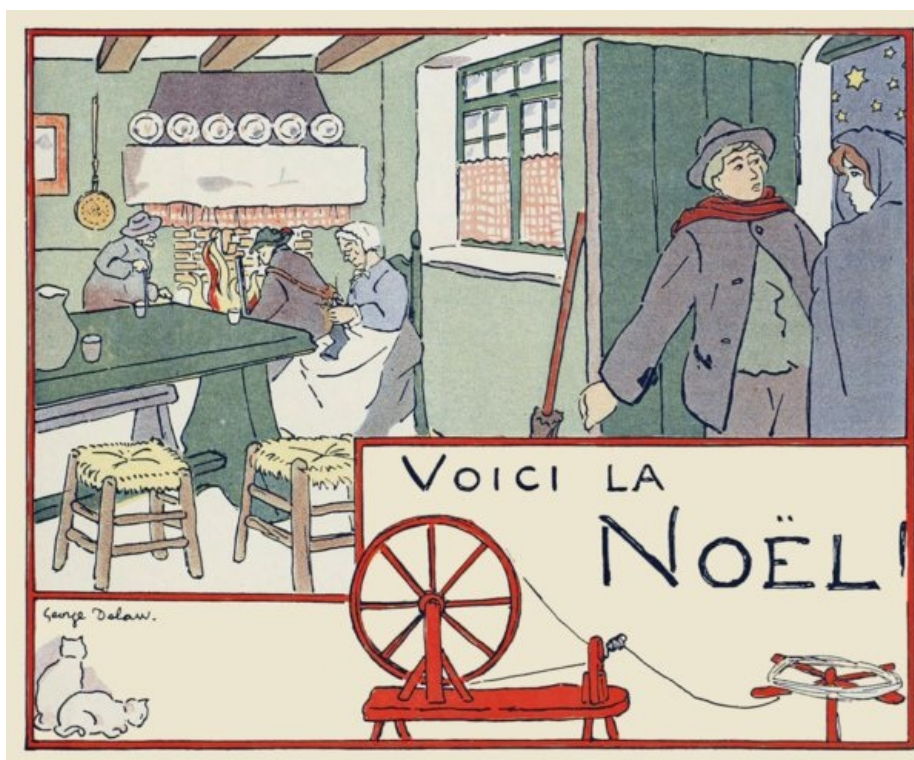
Coupons, coupons la salade.
Le jardinier est malade.
Coupons, coupons,
Filles et vaillants picards,
Dans trois semain's il s'ra trop tard.

3.

Mangeons, mangeons la salade.
Le jardinier est malade.
Mangeons, mangeons,
Et les grands et les petits,
Mangeons tous à notre appétit.

35

VOICI LA NOËL!





* All^o mod^o

CHANT

1 Voi-ci la Noël, fai-tes la veillé.e, Voi-ci la Noël, fai-tes la veillé.e, Nus a,mis se,rout
 2 Nus a,mis se,rout tous à l'assemblé.e, Nus a,mis se,rout tous à l'assemblé.e, Le mien n'y est pas,
 3 Le mien n'y est pas, j'en suis dé,so,lé.e. Le mien n'y est pas, j'en suis dé,so,lé.e Il est à Pa,ris

PIANO

tous à l'assemblé.e, Va, mon a,mi va, la lu,ne s'é,veille, Va, mon a,mi va, la lu,ne s'en va,
 j'en suis dé,so,lé.e, Va, mon a,mi va, la lu,ne s'é,veille, Va, mon a,mi va, la lu,ne s'en va,
 ou dans la Ven,dé.e, Va, mon a,mi va, la lu,ne s'é,veille, Va, mon a,mi va, la lu,ne s'en va,

CHANT

4 Il est à Pa,ris ou dans la Ven,dé.e, Il est à Pa,ris
 5 Qu'appor-te,ra-t-il à sa bien-ai,mé.e, Qu'appor-te,ra-t-il
 6 Cha-pe,let d'ar-gent, cein-tu,re do,ré.e, Cha-pe,let d'ar-gent,

PIANO

ou dans la Ven,dé.e, Qu'appor-te,ra-t-il à sa bien-ai,mé.e, Va, mon a,mi va,
 à sa bien-ai,mé.e, Cha-pe,let d'ar-gent cein-tu,re do,ré.e, Va, mon a,mi va,
 cein-tu,re do,ré.e, Et puis le bou,quet de la Gi,an,cé.e? Va, mon a,mi va,

la lu,ne s'é,veil,le, Va, mon a,mi va, la lu,ne s'en va,
 la lu,ne s'é,veil,le, Va, mon a,mi va, la lu,ne s'en va,
 la lu,ne s'é,veil,le, Va, mon a,mi va, la lu,ne s'en va,

1.

Voici la Noël, faites la veillée, (bis)
 Nos amis seront tous à l'assemblée.
 Va, mon ami va, la lune s'éveille,
 Va, mon ami va, la lune s'en va.

2.

Nos amis seront tous à l'assemblée, (bis)
 Le mien n'y est pas, j'en suis désolée.
 Va, mon ami va...

3.

Le mien n'y est pas, j'en suis désolée, (bis)
 Il est à Paris ou dans la Vendée.
 Va, mon ami va...

4.

Il est à Paris ou dans la Vendée, (bis)
Qu'apportera-t-il à sa bien-aimée.
Va, mon ami va...

5.

Qu'apportera-t-il à sa bien-aimée, (bis)
Chapelet d'argent, ceinture dorée.
Va, mon ami va...

6.

Chapelet d'argent, ceinture dorée, (bis)
Et puis le bouquet de la fiancée?
Va, mon ami va...

LA ROSE DU ROSIER BLANC

LA ROSE du ROSIER BLANC

CHANT *♩ Modéré*

1. Je l'ai cueilli la belle
2. Je l'ai cueilli la feuille

PIANO

ro - se Qui fleuris, sait au ro - sier
feuille Et mis dans mon ta - bli - er

blanc. Je l'ai cueil - li - te Feuille à
blanc. Et cha - que ro - se que j'ai -
feuille Et mis dans mon ta - bli - er
feuille M'a dit: Ma - ri - toi, il est

blanc. Ro - se, belle
temps? Ro - se, belle

ro - se du ro - sier blanc.
ro - se du ro - sier blanc.



CHANT

3. Et chaque ro-se que j'ef-
4. Pourquoi veux-tu que j'my ma-

PIANO

sent. Ni mon père, en cor moins ma-
sent. Ro-se, bel-le
rents. Ro-se, bel-le

CHANT

5. Ni mon père, en cor moins ma-
rents: C'est mon cou-sin le beau Jean-
tant! Ro-se, bel-le

Jeuil-le M'a dit: «Ma-ri-toi, il est
ri-e? Mon père il n'en est pas con-
sent. Mon père il n'en est pas con-
mè-re, Hor-mis un seul de mes pa-
ro-se du ro-sier blanc.
ro-se du ro-sier blanc.

mè-re, Hor-mis un seul de mes pa-
-Pierre, il est si bon, je l'ai me-
ro-se du ro-sier blanc.

1.

Je l'ai cueilli' la belle rose
Qui fleurissait au rosier blanc.
Je l'ai cueillite feuille à feuille
Et mis' dans mon tablier blanc.
Rose, belle rose du rosier blanc.

2.

Je l'ai cueillite feuille à feuille
Et mis' dans mon tablier blanc.
Et chaque rose que j'effeuille
M'a dit: «Mari'-toi, il est temps.»
Rose, belle rose du rosier blanc.

3.

Et chaque rose que j'effeuille
M'a dit: «Mari'-toi, il est temps.»
Pourquoi veux-tu que j'my marie?
Mon père il n'en est pas consent.
Rose, belle rose du rosier blanc.

4.

Pourquoi veux-tu que j'my marie?
Mon père il n'en est pas consent,
Ni mon père, en cor moins ma mère,
Hormis un seul de mes parents.
Rose, belle rose du rosier blanc.

5.

Ni mon père, en cor moins ma mère,
Hormis un seul de mes parents:
C'est mon cousin le beau Jean-Pierre.
Il est si bon, je l'aime tant!
Rose, belle rose du rosier blanc.



La petite Lingère

Allegretto

CHANT

A Pa-riis il y'a un'petit' lin-gè-re, A Pa-riis il y'a un'petit' lin-gè-re.

PIANO

Ell'coud si me-nu.

Qu'on n'y voyait guè-re. Ja-mais j'n'ai vu si me-nu, si me-nu cou-dre. Ja-mais j'n'ai vu coudre aussi me-nu.

1

2

3

4

1. Elle fait des rabats à monsieur l'notaire (bis)
Elle en porte encore à l'apothicaire.
Jamais, etc.

2. Elle en porte encore à l'apothicaire. (bis)
Combien prenez-vous ma petit' lingère
Jamais, etc.

3. Combien prenez-vous ma petit' lingère. (bis)
Il me faut six sous encor ce n'est guère.
Jamais, etc.



1.

A Paris il y'a un' petit' lingère. (bis)
Ell' coud si menu
Qu'on n'y voyait guère.
Jamais j' n'ai vu si menu, si menu coudre,
Jamais j' n'ai vu coudre aussi menu.

2.

Ell' fait des rabats à monsieur l'notaire (bis)
Elle en porte encore à l'apothicaire.
Jamais, etc.

3.

Elle en porte encore à l'apothicaire, (bis)
Combien prenez-vous ma petit' lingère.
Jamais, etc.

4.

Combien prenez-vous ma petit' lingère. (bis)
Il me faut six sous encor ce n'est guère.
Jamais, etc.



Allez-vous-en, Gens de la Noce

Allegretto

CHANT

Al - lez vous en gens de la no - ce Al - lez vous en cha - cun chez vous

PIANO

No - tre fille est ma - ri - é - e Nous n'a - vons plus be - soin de vous.



Allez-vous en gens de la noce
Allez-vous en chacun chez vous
Notre fille est mariée
Nous n'avons plus besoin de vous.



Au lecteur.

Le texte et l'orthographe de ce livre électronique sont fidèles à l'édition originale. Seules quelques erreurs d'imprimerie ont été corrigées.

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at www.gutenberg.org/license.

Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project

Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website (www.gutenberg.org), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, “Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation.”
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain

permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you ‘AS-IS’, WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™’s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at www.gutenberg.org.

Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at www.gutenberg.org/contact

Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit www.gutenberg.org/donate.

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: www.gutenberg.org/donate

Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility:
www.gutenberg.org.

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.